Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

خصم خيره، بخت قيده ، والى از اهمال سست
سخت اندر زحمتند افراد آذربيجان
نيست رسم داد كز بيداد شخص خود پرست
كرشود گوش فلك از داد آذربيجان
كى روا باشد بنا بندگى گردد اسير
ملت با غيرت آزاد آذربيجان [1]

وترجمتها :

— إذا كانت طهران تتذكر آذربيجان ، فلم تذهب صيحات آذربايجان أدراج الفضاء ؟

— لقد أسلمت الري [2] المثيرة للمخاطر ، البعيدة عن كل حياء المتسمة بالأنانية ، أساس أذربايجان إلى رياح الدمار والفناء

— فارتفعت الصيحات من أرومية [3] مرددة « هل من ناصر ينصرنا » ؛ فأين المعين الذي يقدم العون إلى آذربايجان ؟

— الخصم متهور ، والحظ عاثر ، والوالي بإهماله ضعيف ، وسكان آذربايجان في مشقة وضيق !

— ليس من العدل آن تصاب أذن الفلك بالصمم ، ولا تسمع صيحات آذربايجان لما لحق بها من جور ذلك المستبد المغرور .

---

١ — ديوان فرخي اليزدي . ص : ١٦٣ — ١٦٤ .

٢ — الري : الاسم القديم لمدينة طهران ، وما زال هذا الاسم يطلق على الاجزاء الجنوبية من المدينة .

٣ — أرومية (أورميا) : بحيرة في منطقة اذربيجان ، واسم لمدينة بجوار البحيرة .